



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Estudios de Cultura Náhuatl Índices y autores volúmenes 11-20

Ascensión Hernández de León-Portilla
(compilación y prefacio)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

1997

86 p.

ISBN 968-36-4903-9

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/nahuatl01/indices11-20.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, Ciudad de México

ÍNDICE POR VOLUMENES

Volumen 11 México 1974

Editores:
Miguel León-Portilla
Alfredo López Austin,
Víctor Manuel Castillo Farreras

1. Miguel León-Portilla, "Volumen undécimo", p. 9-10.

Información acerca del simposio sobre "Historiografía de tradición indígena durante la época colonial" dentro del marco del XLI Congreso Internacional de Americanistas celebrado en la ciudad de México.

2. Miguel León-Portilla, "Testimonios nahuas sobre la conquista espiritual", p. 11-36.

Conjunto de testimonios en náhuatl de la región central de México sobre el tema que se anuncia. La mayoría son del siglo XVI y unos pocos del XVII. El autor los distribuye en dos grupos: en el primero incluye las opiniones de misioneros franciscanos y en el segundo las de indígenas relevantes, a veces sacerdotes, a veces nobles y también escritores. Transcribe y estudia un buen número de testimonios, unos en favor y otros en contra de la nueva fe. A través de ellos analiza el autor las diversas formas de aceptación que tuvo el cristianismo entre los pueblos nahuas.

3. Jacqueline de Durand-Forest, "Los grupos chalcas y sus divinidades según Chimalpahin", p. 37-44.

Descripción de los diversos grupos de pueblos que se establecieron en la región de Chalco-Amaquemecan y Tlalmanalco según los datos proporcionados por Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin en sus *Relaciones*. Interesa a la autora destacar el origen de cada pueblo, sus dioses tutelares, costumbres y creencias.

4. Alfredo López Austin, "Descripción de medicinas en textos dispersos del libro XI de los *Códices Matritense y Florentino*", p. 45-135.

Texto náhuatl, paleografía y versión al castellano de una parte del libro XI de la *Historia general de las cosas de la Nueva España*, según el *Código Matritense de la Real Academia de la Historia* y el *Código Florentino*. Es la parte correspondiente a "los diversos animales, aves, peces y árboles y hierbas, metales que están en la tierra, el estaño, el plomo y otros, y las diversas piedras".

5. Josefina García Quintana, "Exhortación de un padre a su hijo. Texto recogido por Andrés de Olmos", p. 137-182.

Texto náhuatl y traducción al español del *buehuetlahtolli* que fray Andrés de Olmos adosó a su *Arte de la lengua mexicana* titulado "Exhortación de los padres que así aconsejan, así instruyen a su hijo para que en forma buena, recta, se digne vivir". La autora tomó la paleografía de la edición de Rémi Siméon hizo del *Arte de la lengua mexicana* en 1875. La traducción va precedida de un estudio sobre la naturaleza de los *buehuetlahtolli*.

6. Víctor M. Castillo F., "Relación tepapulca de los señores de México Tenochtitlan y de Acolhuacan", p. 183-225, ils.

Paleografía del náhuatl y traducción al español de la relación de los gobernantes que se indican en el título. Tal relación le fue dada a Sahagún por sus informantes de Tepapulco y está incluida en el *Código Matritense de la Real Academia de la Historia*. La traducción va precedida de un estudio sobre la cronología de los gobernantes tratados y de la forma en que aparecen éstos en el *Código Florentino*.

7. Karen Dakin, "Dialectología náhuatl de Morelos: un estudio preliminar", p. 227-234, 1 mapa y 1 tabla.

Tomando como base las isoglosas fonológicas y algunas variantes morfológicas de catorce pueblos de Morelos, la autora establece ciertos postulados para esbozar una dialectología del náhuatl hablado en el Estado citado. Una tabla de correspondencias dialectológicas completa el estudio.

8. Pedro Carrasco, "Sucesión y alianzas matrimoniales en la dinastía teotihuacana", p. 235-241, 1 tabla.

Estudio de los dos tipos de casamientos que se daban en el señorío teotihuano, dependiente del reino de Tezcoco. Uno de los tipos era con princesas tezcocanas y otro con mujeres del propio linaje teotihuacano. En la tabla que completa el estudio muestra el autor un cuadro de los matrimonios y descendientes de los señores de Teotihuacan.

9. Frederick Hicks, "Dependent labor in prehispanic Mexico", p. 243-266.

Análisis de las formas de trabajo y su distribución en México en vísperas de la conquista. El autor se fija en los rasgos principales de la sociedad mexicana y examina con especial cuidado el papel de los *mayerque* y *tlacohtin*, es decir de los macehuales que ocupaban el nivel más bajo en la escala laboral. El trabajo está sustentado en un buen número de cronistas del siglo XVI.

10. Carlos Viesca Treviño e Ignacio de la Peña Páez, "La magia en el *Código Badiano*", p. 267-301.

Después de una breve introducción sobre el significado que el concepto de magia ha tenido a lo largo de la historia, los autores pasan a examinar el componente mágico que aparece en el tratado de medicina elaborado por Martín de la Cruz y Juan Badiano, el *Libellus de medicinalibus indorum herbis*. Muestran ellos cómo en la medicina de los nahuas convivían en armonía conocimientos científicos con creencias mágicas y que el pensamiento mágico no es signo de primitivismo.

11. Gordon Brotherston, "Sacred Sand in Mexican Picture-Written and Later Literature", p. 303-309, ils.

Reflexiones acerca del significado sagrado de la arena como "water sand" entre los mixtecos y sus vecinos. El autor fija su atención en los códices *Nuttall* y de *Viena*, de los cuales analiza glifos relativos al tema tratado. Ahonda también en el significado de este concepto en dos pasajes de la literatura náhuatl escrita ya con el alfabeto latino. Son ellos el nacimiento de Huitzilopochtli del *Código Florentino* y "la caída de Tula" del manuscrito de *Cantares mexicanos*.

12. Michel Graulich, "Las peregrinaciones aztecas y el ciclo de Mixcóatl", p. 311-354.

Análisis de la peregrinación azteca según la nueva versión histórica que los mexicas hicieron a raíz de la quema de libros por Itzcoatl. El autor trata de probar que la nueva historia "está tomada en gran parte de las tradiciones de los invasores chichimecas del fin del periodo clásico, de los fundadores de Tula y del imperio tolteca".

13. Carlos Navarrete y Doris Heyden, "La cara central de la piedra del Sol. Una hipótesis", p. 355-376, ils.

Análisis detallado de los elementos que aparecen en la cara central de la piedra del Sol o calendario azteca. Tras un examen iconográfico de ella concluyen los autores que se trata de Tlaltecuhltli, "el señor de la tierra" y no de Tonatiuh, el dios del Sol. Esto concuerda con el significado del monumento dedicado al Quinto Sol, Sol de Movimiento de Tierra.

14. Diego Durán, *Book of the Gods and Rites and the Ancient Calendar*, translated and edited by Fernando Horcasitas and Doris Heyden, Norman University of Oklahoma Press, 1971, XXIV + 502 p. ils., 1 mapa.

Reseña por Eric Thompson, p. 377-378.

15. Benjamin Keen, *The Aztec Image in Western Thought*, New Brunswick, Rutgers University Press, 1971, XVIII + 666 p. ils. y mapas.

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 378-382.

16. *Manuscrit Tovar, Origines et Croyances des Indiens du Mexique*, Akademische Druck und Verlagsanstalt, Graz, Austria, 1972.

Reseña por Jacqueline de Durand Forest y E. J. Durand (Traducción de Luis María Gutiérrez), p. 382-387.

17. Román Piña Chán, *Historia, arqueología y arte prehispánico*, México, Fondo de Cultura Económica, 1972, 214 p., 115 láms., XVII figuras.

Reseña por Lorenzo Ochoa Salas, p. 387-392.

Volumen 12 México 1976

Editores:

Miguel León-Portilla

Alfredo López Austin,

Víctor Manuel Castillo Farreras

18. Miguel León-Portilla, "Volumen duodécimo", p. 9-10. "Presentación del volumen y comentarios acerca de las modernas composiciones literarias en náhuatl".
19. Miguel León-Portilla, "El libro inédito de los testamentos indígenas de Culhuacán. Su significación como testimonio histórico", p. 11-31.

Paleografía del texto náhuatl y traducción al castellano de dos de los testamentos contenidos en el libro proveniente del convento agustino de San Juan Evangelista de Culhuacán. La traducción va precedida de una nota introductoria en la que el autor describe el citado libro que incluye 56 testamentos redactados entre 1579 y 1599. Destaca León-Portilla el interés de los misioneros porque la gente hiciera testamento y comenta las fórmulas testamentarias originales de fray Alonso de Molina y fray Martín de León.

20. Georges Baudot, "Fray Andrés de Olmos y su *Tratado de los pecados mortales* en lengua náhuatl", p. 33-59.

Paleografía del texto náhuatl y traducción al español de los folios 341 v.-347 r. del manuscrito conservado en la biblioteca Nacional de México *Los siete sermones principales sobre los siete pecados mortales y las circunstancias en fin de cada uno por modo de pláticas* de fray Andrés de Olmos. Los folios aquí traducidos se refieren a la lujuria en sus diversas manifestaciones. La traducción va precedida de una nota introductoria en la que Baudot describe el manuscrito y hace notar la relación que guarda con la obra de San Vicente Ferrer intitulada *Sermones de peccatis capitalibus pro ut septem petitionibus orationis Dominicae opponuntur*.

21. Josefina García Quintana, "El huehuetlatolli —antigua palabra— como fuente para la historia sociocultural de los nahuas", p. 61-71.

Estudio sobre la naturaleza de los *huehuetlatolli*, su estructura gramatical y los autores que en el siglo XVI se preocuparon con recoger estas pláticas. Ofrece la autora una tipología en ocho modelos según su contenido. Dedicar particular atención a mostrar los muchos significados que ellos encierran para conocer el pensamiento y la organización social de los pueblos nahuas.

22. José Rubén Romero Galván, "Posible esquema de las *Diferentes historias originales* de Chimalpahin", p. 73-77.

Breve análisis del contenido y significado de las ocho *Relaciones* de Chimalpahin, obra conocida con el nombre de *Diferentes historias originales*. Destaca Romero Galván que la intención del autor de las *Relaciones* fue la de dar un sentido a la historia de México dentro del acontecer universal.

23. Carlos Viesca Treviño e Ignacio de la Peña Páez, "Las enfermedades mentales en el *Códice Badiano*", p. 79-84.

Los autores se concentran en la descripción de las cuatro enfermedades mentales que se exponen en el *Códice Badiano*, melancolía, epilepsia, oligofrenia y micropsiquia. Destacan la intención de Martín de la Cruz de mostrar los procedimientos curativos autóctonos y de incorporar los criterios médicos imperantes en Europa.

24. Roberto Moreno, "Las notas de Alzate a la *Historia Antigua* de Clavijero (Addenda)", p. 85-120.

Transliteración de las notas manuscritas de José Antonio de Alzate existentes en un ejemplar de la *Historia antigua de México* de Clavijero conservado en la Biblioteca Nacional de Antropología. Las notas se refieren a los libros I y II. Van precedidas de un breve prólogo de Roberto Moreno en el que hace consideraciones sobre las obras de Clavijero y Alzate.

25. Carlos Martínez Marín, "Historiografía de la migración mexicana", p. 121-135.

Con objeto de cimentar la tesis de que los aztecas eran ya sedentarios y no chichimecas antes de iniciar su peregrinación, Martínez Marín profundiza en el contenido de un conjunto de fuentes tanto de escritura pictográfica como alfabética.

26. Danièle Dehouve, “Dos relatos sobre migraciones nahuas en el estado de Guerrero”, p. 137-154, 1 tabla.

Paleografía de dos textos escritos en náhuatl y castellano procedentes de la región de Tlapa, Guerrero. En ambos se relata la migración de los nahuas a aquellos territorios. El primer texto se guarda en Ocotequila y es una copia hecha en 1755 de un documento de 1558 que refiere la llegada de los nahuas desde Xochimilco. El segundo escrito, de Xolatzala, está fechado en 1799, copia de otro anterior y narra la llegada de nahuas desde Toluca.

27. Víctor M. Castillo F., “Aspectos económicos en las fuentes de tradición indígena. Uso y aprovechamiento historiográfico”, p. 155-163.

Recorrido por las principales fuentes del siglo XVI en las que se puede encontrar información de índole económica. El autor las distribuye en tres categorías: pictográficas, alfabéticas de tradición indígena y textos de autores españoles. Se fija en las de tradición indígena y encuentra que son treinta las más consultadas por los modernos investigadores.

28. Pedro Carrasco, “La jerarquía cívico-religiosa de las comunidades mesoamericanas: antecedentes prehispánicos y desarrollo colonial”, p. 165-184.

Análisis de la estructura de la jerarquía cívico-religiosa en la que todos los cargos están abiertos a todos, hecho que permite una cierta democracia y movilidad social en las comunidades indígenas a partir de la conquista. El autor se remonta a un tiempo más lejano y busca los antecedentes de esta jerarquía en el México antiguo.

29. Frances Berdan, “La organización del tributo en el imperio azteca”, p. 185-195.

Estudio sobre el funcionamiento de las relaciones tributarias en el imperio mexica. La autora se centra en la forma en que el tributo era recolectado y

la red por la cual corría, el *calpulli*, el *tequitlato* y el *calpixqui*. Toca también otros temas como la finalidad del tributo y sus diferentes tipos. El estudio está basado en fuentes primarias del XVI.

30. Alfredo López Austin, "El fundamento mágico-religioso del poder", p. 197-240. Tablas.

Reflexiones sobre la conexión de la magia y la religión con la organización política e ideológica en el mundo mesoamericano. El autor ofrece un cuestionario detallado sobre relaciones de estructura y superestructura para mostrar la justificación mágico-religiosa del poder así como el sistema ideológico y el dominio de unos sobre otros. Desarrolla ampliamente dos ejemplos de su teoría tomando como base la *Relación de Michoacán* y el *Título de los señores de Totonicapán*.

31. Jesús Monjarás-Ruiz, "Panorama general de la guerra entre los aztecas", p. 241-264.

Estudio diacrónico encaminado a mostrar el significado que la guerra tenía entre los mexicas desde 1325 hasta 1521. Ahonda el autor en la organización militar, dioses y ceremonias ligadas con la guerra, armas, causas y tipos de guerra, táctica, valor y finalidad de los prisioneros, justicia militar y honras fúnebres. Termina valorando la significación social de la guerra como vía para acceder a una clase social más elevada.

32. Jacqueline de Durand-Forest, "Sistema de fechamiento en Chimalpahin", p. 265-277.

Tomando como base las *Relaciones* tercera y séptima de Chimalpahin, la autora hace un repaso a las fechas que en ellas aparecen y encuentra pocas divergencias. Examina además la concordancia cuidadosa establecida por el mismo Chimalpahin entre los calendarios azteca y juliano y concluye que gracias a esta correlación se han podido establecer fechas importantes del calendario de los pueblos nahuas.

33. René Acuña, "Calendarios antiguos del altiplano de México y su correlación con los calendarios mayas", p. 279-324, 1 tabla.

Trabajo de índole comparativo entre varios calendarios mesoamericanos, náhuatl, otomí, maya, tzeltal, tzotzil, cakchiquel y quiché. Tras un análisis detallado de los nombres de los meses y de su significado, el autor concluye que “a pesar de las variantes históricas y locales, todos giran alrededor de un idéntico y común eje conceptual”.

34. Wayne Elzey, “Some remarks on the Space and Time of the “Center” in Aztec Religion”, p. 315-334.

Reflexiones acerca de la relación estrecha que guardan el espacio y el tiempo en la cosmología azteca. El autor analiza esta relación en el calendario, en el quinto sol, y en otras creencias y conceptos importantes de los nahuas.

35. Lawrence H. Feldman and Teresita Majewski, “A catalogue of animals: the zoo in Molina’s *Vocabulario*”, p. 335-343, ils. y tablas.

Elenco de los animales de la región central de México que tienen una presencia cultural en los códices pre y posthispánicos. Los autores toman como base de datos el *Vocabulario* de Molina de 1571, la parte nahua-castellana. Los animales se distribuyen en varias categorías que a su vez se agrupan en seis tablas. La última de éstas es un cuadro comparativo con el libro XI del *Códice Florentino* de Sahagún.

36. Carlos Navarrete, “Algunas influencias mexicanas en el área maya meridional durante el posclásico tardío”, p. 345-382, ils.

Estudio enfocado a determinar la influencia que la cultura de los pueblos nahuas ejerció en el altiplano y vertiente del Pacífico de Guatemala, Chiapas y El Salvador entre los años 1200 y 1530 d.C. El autor analiza esta influencia en la arquitectura, escultura, pintura, cerámica, piezas de alabastro, turquesa, hueso, metal, etc. Además de los testimonios arqueológicos, Navarrete aprovecha datos históricos de los cronistas del siglo XVI.

Volumen 13, México 1978

Editor: Miguel León-Portilla

37. Miguel León-Portilla: Volumen 13: una toma de conciencia, p. 11-14.

Breve visión retrospectiva del contenido y significado de los trece primeros números de la revista.

38. J. Eric S. Thompson, "Los señores de la noche en la documentación náhuatl y maya", p. 15-22, ils.

Lectura de los glifos mayas que representan a los nueve señores de la noche. El autor compara el significado de estos glifos con textos nahuas de Cristóbal del Castillo y Jacinto de la Serna y concluye que en ambas culturas los señores de la noche son designados como acompañados y ostentan una correlación lingüística y semántica.

39. Jorge Gurría Laçroix, "Andrés de Tapia y la Coatlicue", p. 23-34, ils.

Después de una breve noticia sobre la vida y la obra de Andrés de Tapia, se ocupa el autor de comentar las páginas que este cronista dedicó a la descripción de las construcciones religiosas de Tenochtitlan. Concluye que una de las deidades que Tapia describe es la Coatlicue que se guarda en el Museo Nacional de Antropología de la ciudad de México.

40. Miguel León-Portilla, "un texto en nahua pipil de Guatemala, siglo XVII", p. 35-47, ils.

Paleografía y traducción al español de un texto nahua pipil procedente de Santo Domingo Mixco, cercano a la ciudad de Guatemala. El documento es un acta en la que se da posesión de las tierras heredadas a los descendientes de Pedro Méndez Colminero. Como introducción al texto, el autor antepone unas notas sobre los nahuas pipiles.

41. Josefina García Quintana, "Exhortación del padre que así amonesta a su hijo casado. Tlazopilli", p. 49-67.

Texto náhuatl y versión al castellano de uno de los *huehuetlahtolli* publicados por fray Juan Bautista en 1600, los cuales habían sido recogidos por fray Andrés de Olmos. La autora, además de su traducción, proporciona la del propio Olmos y ofrece una breve introducción sobre la naturaleza de los *huehuetlahtolli*.

42. Georges Baudot, "Un *huehuetlahtolli* desconocido, de la Biblioteca Nacional de México", p. 69-87.

Texto náhuatl y versión al castellano de un *huehuetlahtolli* que se conserva en el Manuscrito 1477 folios 233 r.-238 v. de la Biblioteca Nacional de México. En la breve "Introducción" que precede al texto Baudot explica el contenido y las características de este escrito y estima que el recopilador pudo ser un franciscano de la escuela etnográfica de Olmos. El *huehuetlahtolli* recoge la plática político-ritual que el señor principal hacía a su señor o cacique.

43. Rudolf van Zantwijk, "Iquehuacatzin, un drama real azteca", p. 89-96.

Con base en dos textos de Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, contrastados con otras fuentes del siglo XVI, el autor reconstruye un episodio de la historia de Tenochtitlan, referente a la sucesión dinástica a la muerte de Moctezuma Ilhuicamina. Es el referente a la muerte de Iquehuacatzin hijo de Moctezuma que llegó a tener el rango de *tlacateccatl* y que fue eliminado de la línea sucesoria en favor de Axayacatl hijo de su hermana.

44. Johanna Broda, "Consideraciones sobre historiografía e ideología mexicana: las crónicas indígenas y el estudio de los ritos y sacrificios", p. 97-111.

Análisis del significado de los sacrificios en las crónicas de tradición náhuatl del siglo XVI. La autora postula que existían mitos para aplicar todos los sacrificios humanos que formaban el ritual de los mexicas y que estos mitos cumplían una función ideológica, la de justificar el poderío azteca sobre otros pueblos mesoamericanos.

45. José Rubén Romero Galván, "Dos atestaciones en la obra de Chimalpahin", p. 113-127.

Paleografía y traducción al español de dos textos nahuas incluidos en las *Relaciones* de Domingo Chimalpahin. Ambos son atestaciones sobre posesión de tierras. El primero, de 1605, está al final de la *Primera relación* y el segundo, de 1507, en el verso del folio 67 de las *Diferentes historias*... El autor piensa que este último es transcripción de un antiguo códice. Ambos documentos, concluye Romero, revelan el interés de Chimalpahin por todos los asuntos de su tierra.

46. Frederic Hicks, "Los *calpixque* de Nezahualcóyotl", p. 129-152.

El tema del trabajo se centra en la región de Atenco, que era uno de los principales *calpixcazgos* de Tezcoco, según la reorganización interna que Nezahualcóyotl hizo de su reino en 1431. Atiende el autor el pleito que tuvo lugar en Atenco en 1537-1575 entre macehuales y pipiles por la posesión de tierras y analiza cuantiosos datos de los documentos del pleito. De tales datos extrae información sobre el papel de los *calpixque*, las tierras de cada familia y el número de habitantes, el tributo que se pagaba en la región, las obligaciones de sus habitantes, etc.

47. Frances Karttunen y James Lockhart, "Textos en náhuatl del siglo XVIII: un documento de Amecameca, 1746", p. 153-175.

Paleografía del náhuatl y traducción al español de un documento de Amecameca de 1746 que se encuentra en el Archivo General de la Nación, volumen 1596, n. 7, Ramo de Tierras. Son varias diligencias de un litigio de tierras. Los autores dedican unas páginas introductorias para situar el documento en su contexto histórico y asimismo ofrecen variados comentarios de índole lingüística sobre el náhuatl en que está redactado.

48. Fernando Horcasitas, "La narrativa oral náhuatl (1920-1975)", p. 177-209.

Inventario de 105 textos modernos de 1920 en adelante, distribuidos en siete géneros: mito, leyenda, cuento de hadas, cuento de brujería, ejemplo moral, cuento de animales y anécdota cómica. De cada uno de ellos el autor ofrece el título, la procedencia, el nombre del recopilador, la fecha de su publicación, las páginas que ocupa y el argumento. Como introducción

al tema, Horcasitas ofrece unas consideraciones sobre la narrativa pre-hispánica y colonial, y, asimismo sobre las investigaciones que se hicieron en Europa acerca de los cuentos en el siglo XIX.

49. Eva Alejandra, Uchmany, "Huitzilopochtli, dios de la historia de los azteca-mexitin", p. 211-237, ils.

Análisis del sentido histórico y ontológico que el dios *Huitzilopochtli* tuvo entre los mexicas. Destaca la autora los momentos en que el dios se transforma en divinidad tutelar hasta llegar a ser el Sol, dios del universo, de la humanidad entera. Este proceso está sustentado en textos entresacados de las fuentes principales del siglo XVI.

50. Edward E. Calnek, "The Analysis of Prehispanic Central Mexican Historical Texts", p. 239-266, ils., 2 tablas.

Con objeto de buscar un método más riguroso para adentrarse en las fuentes del México antiguo, ofrece el autor el análisis de fragmentos de varias de ellas: *Códice Aubin*, *Tira de la peregrinación*, *Crónicas mexicana* y *Mexicáyotl*, *Códice Azcatitlan*. El análisis se centra en precisar cómo los cronistas que usaron el alfabeto lograron traducir la expresión pictográfica y la tradición oral a una nueva escritura.

51. Hanns J. Prem, "Comentario a las partes calendáricas del Codex Mexicanus 23-24", p. 267-288, ils., 1 tabla.

Análisis minucioso de las páginas 1-15 y 90-102 del *Códice Mexicanus*, que contienen fechas calendáricas. Prem hace muchas observaciones y correcciones al comentario de Ernst Mengin y concluye que las fechas contenidas en el *Códice* en tres sistemas —tonalpohualli, año calendárico indígena y europeo— no se pueden sincronizar.

52. Lourdes Arizpe Schlosser, "Un cuento y una canción nahuatl de la Sierra de Puebla", p. 289-299.

Texto náhuatl acompañado de dos traducciones al español, una literal y otra libre, de un cuento y una canción recogido en Zacatipan, municipio de Cuetzalan, Puebla. En nota introductoria la autora explica el contenido

y el significado del cuento que "busca explicar el origen de la diferencia entre mestizos e indígenas". La canción es una declaración amorosa.

53. Richard J. Andrews, *Introduction to Classical Nahuatl*, Austin and London, University of Texas Press, 1975, XVI + 502 p. *Workbook*, Austin and London, University of Texas Press, 1975, XII + 222 p.

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 301-303.

54. Arthur J. O. Anderson, Berdan, Frances and Lockhart, James (editores), *Beyond the Codices. The Nahuatl View of Colonial Mexico*. Berkeley, University of Oklahoma Press, 1976, X + 236 p. (UCLA, Latin American Series, v. 27).

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 304-305.

55. Rémi Siméon, *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana, redactado según los documentos impresos y manuscritos más auténticos y precedido de una introducción*. Traducción de Josefina Oliva de Coll, México, Siglo XXI Editores, S.A., 1977, XCVI + 783 p.

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 306-308.

56. Anncharlot Eschmann, *Das Religiöse Geschichtsbild der Azteken*. Editado por Gerdt Kutscher en colaboración con Jürgen Golte, Anneliese Mönnich y Heinz-Jürgen Pinnow, Berlín, Instituto Iberoamericano de Prusia, Gebr. Mann, 1976, 371 p. (Colección Indiana, 4).

Reseña por Eva Alexandra Echmany, p. 309-311.

57. Miguel León-Portilla, *Culturas en peligro*, México, Alianza Editorial Mexicana, 1976, 227 p. (Biblioteca Iberoamericana, 2).

Reseña por Jorge Ruedas de la Serna, p. 312-314.

Volumen 14, México 1980

Editor : Miguel León-Portilla

Editora técnica asociada: Guadalupe Borgonio

- 58 Miguel León-Portilla, "Volumen 14: A propósito de algunas aportaciones lingüísticas", p. 11-14,

Reflexiones acerca del interés que ofrecen los tratadistas del náhuatl de los siglos XVI y XVII. Destaca León-Portilla las innovaciones lingüísticas que aquellos tratadistas plasmaron en sus *Artes* y critica a los autores modernos que han menospreciado a los gramáticos novohispanos por seguir a Nebrija.

59. Frances Karttunen y James Lockhart , "La estructura de la poesía náhuatl vista por sus variantes", p. 15-64.

Estudio enfocado a analizar la forma en que está organizada la poesía náhuatl tal y como aparece en los *Romances de los señores de la Nueva España* y *Cantares mexicanos*. Los autores centran su atención en la estructura de los versos que conforman los poemas: métrica, longitud de las sílabas, coincidencia de la frase fonológica y la frase sintáctica, elementos léxicos. Se fijan también en el desarrollo de los versos, combinación, orden, comienzo y conclusión. Señalan que la entidad más frecuente es el par de versos que a su vez se asocia en series más grandes. Como muestra de la teoría esbozada, ofrecen un texto náhuatl con su traducción al español y un amplio comentario de cinco poemas que aparecen repetidos en los manuscritos anteriormente citados.

60. Josefina García Quintana, "Salutación y súplica que hacía un principal *Tlatoani* recién electo", p. 65-94.

Paleografía náhuatl y traducción al español de un *huehuetlahtolli* incluido en el capítulo 10, libro VI del *Códice Florentino* de Sahagún. Una breve introducción abre el trabajo en el cual, la autora ofrece explicaciones sobre el contenido de los *huehuetlahtolli* y sobre el lenguaje en el que están

elaborados. La traducción se completa con un elenco de cincuenta y siete tropos, la mayoría de ellos, difrasismos.

61. Miguel León-Portilla. "Un testimonio de Sahagún aprovechado por Chimalpahin: los olmecas en Chalco-Amaquemecan", p. 95-129.

Texto náhuatl y traducción al español de dos textos de Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin confrontados con otros de Sahagún sacados del *Códice Matritense de la Real Academia*, fol. 191 r.- 192 v. El primer texto de Chimalpahin procede de su *Tercera relación* fol. 79 v. el segundo, del *Memorial Breve*, fol. 40 v.- 42 r. Los textos van acompañados de extensos comentarios en los que el autor muestra cómo Chimalpahin acudió a Sahagún para extraer información sobre los olmecas xicalancas y su presencia en Chalco-Amaquemecan antes que llegaran los chichimecas. Concluye León-Portilla que el testimonio de Chimalpahin refleja una profunda conciencia histórica y que los datos que aporta en sus *Relaciones* sobre los olmecas se corroboran con la arqueología.

62. José Luis Martínez, "Gerónimo de Mendieta", p. 131-195.

Biografía de fray Jerónimo y análisis de sus obras. El autor pasa revista al contenido de la *Historia eclesiástica indiana* y de otros escritos importantes del franciscano: cartas, informes y relaciones. De todos ellos extrae reflexiones sobre el significado profundo de la obra de Mendieta para conocer el proyecto franciscano de cristianización y asimismo los hechos que modelaron la realidad novohispana del siglo XVI. El estudio está acompañado de una bibliografía comentada de la *Historia eclesiástica indiana*.

63. Charles E. Dibble, "The Xalaquia Ceremony" p 198-202.

Consideraciones acerca de la ceremonia llamada *Xalaquia*, "entrar en la arena", que tenía lugar en la fiesta de *Huey tecuilhuitl*, cuando se aderezaba a una mujer como diosa *Xilonen*. Analiza Dibble el texto correspondiente a esta fiesta tal y como es descrita en el libro II del *Códice florentino* de fray Bernardino de Sahagún.

64. Eike Hinz, "Aspectos sociales del calendario de 260 días en Mesoamérica. Información de procedencia mexicana, siglo XVI", p. 203-224.

Estudio de la estructura y origen del *tonalpohualli* entre los pueblos mesoamericanos. La meta del autor es esclarecer la relación del calendario con el destino humano y asimismo con el comportamiento social y la conducta de los individuos. Como fuente, Eike Hinz toma los libros IV y VI del *Códice Florentino*.

65. Thelma D. Sullivan, "Tlatoani and Tlatocayotl in the Sahagun Manuscripts", p. 225-238.

Reflexiones acerca del papel trascendente que desempeñaba el *tlatoani* como la fuerza que mantenía la vida y el equilibrio del universo por medio del sacrificio a los dioses. Toma la autora como fuentes básicas para su estudio los textos de Sahagún que tocan el tema, cuales son los *Primeros memoriales* y el *Códice Florentino*, libros VI y VIII. Busca la esencia del concepto de *tlatoani* y *tlatocayotl* en las metáforas y difrasismos de los *huehuetlahtolli* del libro VI del *Florentino*.

66. Fernando Horcasitas, "La danza de los tecuanes", p. 239-286.

Paleografía de un texto manuscrito que perteneció a Donald Cordry, de Cuernavaca, Morelos. El texto recoge una versión de la danza de los *tecuanes*, en náhuatl mezclado con español tal y como se representa en Morelos, Guerrero y Puebla. A modo de introducción Horcasitas ofrece unas páginas en las que explica el origen y contenido de esta danza y la descripción de sus variantes tomando como modelo el relato que Elfege Adan recogió en Coatetelco (Morelos) y publicó en 1910.

67. Bernardo Ortiz de Montellano, "Las hierbas de Tlaloc", p. 287-314.

Ensayo acerca de dos hierbas que eran usadas en las fiestas de *Tlaloc* y en las del grupo de dioses y diosas ligadas a él. Tales hierbas son el *iztauhtli*, estafiate y el *yauhtli*, pericón. El autor se adentra en la etimología de estas dos hierbas, en su uso en ceremonias religiosas y asimismo en su valor medicinal. Sigue también el rastro del uso de estas dos hierbas durante los siglos posteriores hasta llegar a nuestros días.

68. Mercedes de la Garza y Ana Luisa Izquierdo, "El *Ullamaliztli* en el siglo XVI", p. 315-333.

Estudio comparativo del juego de pelota tal y como aparece en las fuentes nahuas y las quichés, concretamente el *Popol Vuh*. Las autoras ahondan en el sentido ritual del juego plasmado en la lucha de los dioses y en el significado humano, plasmado en sentimientos como el poder, el triunfo profesional, el entretenimiento, la ostentación del vigor físico e incluso en el logro del beneficio de la apuesta.

69. Carmen Aguilera, "Algunos datos sobre el chapopote en las fuentes documentales del siglo xvi", p. 335-343.

Consideraciones acerca de los textos en donde es descrito el chapopote. Recoge la autora citas de varios cronistas del XVI y señala uso que este producto tenía en el México prehispánico tanto en el ritual como en medicina.

70. Luis Reyes García, "Documentos de Toluca en la obra de Zorita", p. 345-354.

Paleografía del náhuatl y del español de un texto de 1547 conservado en el Archivo General de la Nación, Ramo Hospital de Jesús, legajo 277, expediente 2. Contiene la visita que hizo el juez Pablo González para poner orden en el reparto de la tierra en el Valle de Matlalcingo. En nota introductoria señala el autor cómo este y otros documentos similares sirvieron como fuente de información al oidor Alonso de Zorita para redactar su *Relación de las cosas notables de la Nueva España*.

71. Tim Knab, "Algunos apuntes acerca del pochuteco", p. 355-359.

Narra el autor el viaje que hizo a Pochutla (Oaxaca) en 1976 con objeto de recorrer la región donde Franz Boas trabajó en 1912. Knab conoció a la nieta de la informante de Boas y con ella emprendió una serie de pesquisas para tratar de encontrar hablantes de pochuteco. Concluye que en 1954 murieron los últimos hablantes y sólo pudo obtener 19 palabras en náhuatl-pochuteco de labios de dos ancianos.

72. Una Canger, "Ochpaniztli and Classical Nahuatl Syllable Structure", p. 361-373.

Disquisición acerca del significado de la palabra *ochpaniztli*, vocablo que designa el oncenno mes del calendario. La autora, después de un análisis lingüístico de la estructura de la sílaba en náhuatl clásico, analiza la composición del vocablo objeto de su estudio. Concluye que posiblemente se derive del verbo *ochpana*, barrer y que *ochpaniztli* es, simplemente, “acto de barrer”.

73. Tim Knab, “Lenguas del Soconusco, pipil y náhuatl de Huehuetán”, p. 375-378.

El autor relata una pesquisa lingüística que hizo en 1976 en el Soconusco para buscar restos de lenguas que habían sido habladas en la región. Encontró un informante que le proporcionó algunas palabras en náhuatl y en pipil aunque, dice Knab, que el informante pronunciaba mal “porque estaba desdentado.

74. Marc Eisinger, “Valores numéricos de frecuencia de letras y dígrafos en el texto náhuatl del libro I del *Códice Florentino*”, p. 379-417.

Análisis porcentual de la combinación de letras por orden alfabético tal y como aparecen en el libro I del *Florentino*. También ofrece el autor una lista de palabras españolas o neologismos con sus respectivas frecuencias.

75. Ascensión H. de León-Portilla, “Algunas publicaciones sobre lengua y literatura nahuas”, p. 419-434.

Bibliografía comentada de un conjunto de publicaciones que incluye trabajos de índole gramatical, filológica, estudios de textos de Sahagún, escritos en náhuatl colonial, traducciones de textos clásicos y modernos y obras de hablantes de náhuatl de hoy día.

76. Juan Comas Camps. (1900-1979), p. 433-434.

Nota necrológica por Miguel León-Portilla.

77. Jorge Gurría Lacroix (1917-1979), p. 434-437

Nota necrológica por Miguel León-Portilla.

78. Fray Andrés de Olmos, *Tratado de hechicerías y sortilegios*, edición del texto náhuatl con traducción y notas en francés por Georges Baudot. México, Misión Arqueológica y Etnológica Francesa en México, 1979, 136 p. (Estudios Mesoamericanos, serie 11, n. 1).

Reseña por José Rubén Romero Galván, p. 439-440.

79. Rudolf van Zantwijk, *Handel and Wandel van de Azteken, die sociale geschiedenis van voor-Spans Mexiko*. Assen, van Gorcum, 1977, 246 p. + índices.

Reseña por Juan A. Hassler, p. 441-443.

80. Launey Michel, *Introduction à la langue et à la littérature aztèques*, Paris, L'Harmattan, 1979, 416 p. (*Série ethnolinguistique amérindienne*).

Reseña por José Rubén Romero.

Volumen 15, México 1982

Editor: Miguel León-Portilla

Editora técnica asociada: Guadalupe Borgonio

81. Miguel León-Portilla, "Investigaciones etno-lingüísticas entre hablantes de náhuatl y otras lenguas yuto-aztecas", p- 11-15

La publicación de la obra de Ronald W. Langacker *Studies in Uto-Aztecan Grammar* da pie al autor a hacer un buen número de reflexiones sobre la importancia de los estudios etnolingüísticos entre pueblos que hablan lenguas derivadas del tronco yuto-nahua. Una de estas reflexiones es la de un proyecto de índole multidisciplinario con siete temas dignos de un estudio comparado entre los pueblos del citado tronco.

82. Rudolf van Zantwijk, "La entronización de Acamapichtli de Tenochtitlan y las características de su gobierno", p. 17-26.

Ensayo acerca de la entronización de Acamapichtli según diversas fuentes del siglo XVI. El autor se plantea la divergencia de fechas existentes en las

citadas crónicas y toma como base de su estudio la lámina XIII del *Códice Azcatitlan*, en la cual se representa plásticamente la proclamación de Acamapichtli como *tlatoani*. Concluye que la escena del código es un testimonio de gran valor histórico pues en ella están presentes personajes tales como dos reyes toltecas que, con su presencia dan respaldo a los tenochcas en su creencia de sentirse herederos de la tradición imperial tolteca.

83. Leonardo Manrique Castañeda, "Fray Andrés de Olmos: notas críticas sobre su obra lingüística", p. 27-35.

Síntesis sobre la vida y los escritos de fray Andrés de Olmos. El autor describe con detalle la estructura y el contenido del *Arte para aprender la lengua mexicana* y señala los aciertos que tuvo el franciscano para notar las sutilezas de la lengua náhuatl aun partiendo de la gramática latina. Ofrece también una bibliografía comentada de las ediciones que se han hecho del *Arte* de Olmos así como de algunas obras de referencia.

84. Miguel León-Portilla, "Los nombres de lugar en náhuatl. Su morfología, sintaxis y representación glífica", p. 37-72, ils.

Análisis de las características culturales y semánticas de los nombres de lugar en náhuatl. Señala el autor que prácticamente todas las entidades morfológicas pueden adquirir connotación locativa. Distribuye su estudio en siete puntos, a través de los cuales pasa revista a las potencialidades de raíces nominales y verbales para formar locativos con prefijos y sufijos locativizantes. Dedicar varias páginas a las representaciones glíficas de los topónimos en los que distingue dos categorías: las representadas por grafemas y las expresadas por pictogramas. Concluye enfatizando la importancia del estudio de los nombres de lugar para la lingüística y la historia.

85. Arthur J. Anderson, "Sahagún's sources for Book II", p. 73-88.

Consideraciones acerca de ciertos pasajes de la *Historia general* de Sahagún que no coinciden en español y en náhuatl. Así los apéndices al libro II que Sahagún no tradujo al castellano en el *Códice Florentino*. Anderson escoge varios pasajes de este libro y los compara con sus correspondientes del de Tolosa (edición de Garibay). Concluye que las diferencias entre ambas versiones de la *Historia general* son mayores en el libro II que en los demás.

86. Brant Gardner, "A Structural and Semantic Analysis of Classical Nahuatl Kinship Terminology", p. 89-124.

Análisis lingüístico y semántico de los términos de parentesco en dos planos, el biológico y el social. El autor analiza los términos hasta la quinta generación y asimismo en relaciones colaterales. También describe los rasgos lingüísticos o marcadores de los términos. Como fuente utiliza a varios gramáticos y lexicógrafos novohispanos y se detiene en algunos pasajes de Sahagún y Ruiz de Alarcón que proporcionan términos de parentesco de los dioses.

87. Georges Baudot, "Los huehuetlatolli en la cristianización de México: Dos sermones en náhuatl de Sahagún", p. 125-145.

Paleografía del texto náhuatl y versión al español de dos sermones de Sahagún que se conservan en la Biblioteca Nacional de México en un manuscrito titulado *Sermones en Mexicano*, que ostenta el n. 1482, folios 10 r.- 13 v. El manuscrito guarda sermones de Sahagún y de su hermano de orden, aunque no amigo, fray Alonso de Escalona. Baudot escogió estos dos porque, dice él en la nota introductoria, "llevan el sabor, el estilo y en parte, la lengua de los *huehuetlatolli*". Los sermones fueron escritos para la vigilia de Navidad y para la primera misa de esta festividad. Son de 1588.

88. J. Jorge Klor de Alva, "Historicidad de los *Coloquios* de Sahagún", p. 147-184.

Parte el autor de los estudios anteriores de los *Coloquios*, debidos a Pou, Nuttall, Lehmann, Garibay y León-Portilla con objeto de señalar las interpretaciones que de este texto se han dado. Esboza el contexto histórico de la Nueva España hacia 1524 y analiza el contenido de cada uno de los capítulos que conforman los *Coloquios*. Concluye que, dado que Sahagún no participó en las pláticas que los "Doce" tuvieron con sacerdotes indígenas, aunque sí pudo estar en otras similares, el texto fue elaborado con ayuda de los colegiales de Santa Cruz de Tlatelolco tomando como base los escritos que los "Doce" dejaron.

89. Carmen Aguilera, "Xolpan y Tonalco. Una hipótesis acerca de la correlación astronómica del calendario mexica", p. 185-207, 3 tablas.

Expone la autora las tesis más importantes que se han publicado acerca de las fechas de comienzo y final de los meses del *xihpohualli*. Partiendo de tales tesis y de sus interpretaciones de los datos de los cronistas hace un análisis del calendario mexica y su correspondencia con el cristiano y expresa su convicción de la existencia de un ajuste calendárico a la manera del bisiesto. Piensa la autora que el movimiento solar determinaba ciertas fiestas del calendario mexica y que el Templo Mayor de México era un observatorio importante para seguir el movimiento del sol y ajustar el calendario. En las tablas muestra varias correlaciones que ilustran el texto.

90. Juan Dubernard, “¿Quetzalcóatl en Amatlán (Morelos)?”, p. 209-217, ils.

Con base en las *Relaciones geográficas* y en la *Historia de los mexicanos por sus pinturas*, el autor trata de identificar el pueblo de Amatlán, cerca de Tepoztlán con el lugar del nacimiento de Quetzalcóatl. La tesis coincide plenamente con la tradición oral de esa comunidad morelense. Dubernard identifica la toponimia menor de la que hablan las fuentes con la actual, cercana a Amatlán.

91. Deborah B. Carynnyk, “An Exploration of the Nahuatl Netherworld”, p. 219-236, ils.

Tomando como base el libro III de la *Historia general de las cosas de Nueva España*, describe la autora los tres tipos del más allá de la religión nahua: el *Tlalocan*, el *Mictlan* y el *Chichihuaquahuatl*. Analiza los pasajes en los que se encuentra la información de las creencias sobre el más allá y las oraciones que se dedicaban a los muertos. Además de los escritos de Sahagún, la autora hace constantes referencias al *Códice Vaticano A*.

92. Santos Acevedo López, “Obra poética en náhuatl”. Presentación de Jorge de León Rivera, p. 237-245.

Muestra de seis poemas entresacados de la obra poética de Santos Acevedo. Se presentan en náhuatl y español y casi todos ellos son de tema amoroso. Aunque diferentes en cuanto al número de versos, todos ellos están redactados con rima asonante. Van precedidos de una nota de presentación de Jorge de León Rivera en que este autor da a conocer una breve bibliografía de Santos Acevedo.

93. Francisco del Paso y Troncoso, "Vida y obra de fray Bernardino de Sahagún. Dos cartas de Paso y Troncoso a García Icazbalceta". Presentación de Ignacio Bernal. Notas de Miguel León-Portilla, p. 247-290.

Primera de dos entregas que contienen varias cartas inéditas de Paso a Icazbalceta entresacadas de los papeles que Ignacio Bernal reunió de su antepasado, don Joaquín García Icazbalceta. En esta primera entrega se publican dos cartas, una del 31 de agosto de 1884, y, la otra, del 17 de octubre de ese mismo año. En ellas, Paso contesta a una serie de preguntas que Icazbalceta le había formulado sobre la vida y la obra de fray Bernardino para esclarecer diversas cuestiones con objeto de enriquecer la vida de Sahagún que incluyó en su famosa *Bibliografía mexicana del siglo XVI*. Las cartas pueden ser calificadas como modelos de epístolas históricas.

94. Ascensión H. de León-Portilla, "Publicaciones sobre lengua y literatura nahuas", p. 291-296.

Se describen y comentan algunas publicaciones sobre lengua y cultura nahuas correspondientes a trabajos de contenido gramatical, lexicográfico e histórico.

95. *Anales de Tula. Manuscrito pictográfico mixto, anónimo, del siglo XVI*, comentario de Rudolf A. M. van Zantwijk, Graz, Akademische Druck und Verlagsanstalt, 1979, 41 p. + 10 láms.

Reseña por Jesús Monjarás Ruiz, p. 297-300.

96. *Codex Ixtlixochitl. Bibliothèque National, Paris (ms. Mex. 65-71)*, edición facsimilar y comentarios de Jacqueline de Durand-Forest, Graz, Akademische Druck und Verlagsanstalt, 1976. (*Fontes Rerum Mexicanorum*, 9).

Reseña por José Rubén Romero Galván, p. 301-304.

97. *Fernando Horcasitas Pimentel, (1924-1980)*. Por Miguel León-Portilla.

Nota necrológica, p. 305-306.

98. *Thelma S. Sullivan, (1917-1981)*. Por Miguel León-Portilla.

Nota necrológica, p. 307-308.

Volumen 16, México 1983

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

99. Miguel León-Portilla, *Volumen XVI: religión, iconografía, literatura..., y el "todo social" de los pueblos nahuas*, p. 11-12.

Comentarios acerca de los diversos trabajos que integran este volumen 16 de la revista.

100. Miguel León-Portilla, "*Cuicatl y Tlahtolli*. Las formas de expresión en náhuatl", p. 13-108.

Extenso trabajo sobre las dos formas de expresión en náhuatl clásico, los *cuicatl*, cantos y los *tlahtolli*, relatos, distribuido en cuatro capítulos. El primero es una introducción a los tres restantes y en él, el autor esboza un panorama general del contexto cultural donde se originaron los textos objeto de estudio, así como su transmisión oral y pervivencia hasta nuestros días en las comunidades nahuas modernas. El segundo capítulo es un estudio de la naturaleza de estos dos géneros de textos, su estructura, estilística y otros rasgos morfológicos y semánticos. En los capítulos tercero y cuarto procede el autor a estudiar los *cuicatl* y *tlahtolli* respectivamente siguiendo una categorización temática de ambos géneros de expresión. El trabajo está sustentado en una amplia gama de fuentes de los siglos XVI y XVII, desde los *Cantares mexicanos* hasta los escritos de Hernando Ruiz de Alarcón y Jacinto de la Serna.

101. Arthur J. O. Anderson, "Sahagun's Doctrinal Encyclopaedia", p. 109-122.

Tomando como punto de partida el párrafo en el que Luis Nicolau D'Olwer califica a los escritos religiosos de fray Bernardino como de "Enciclopedia doctrinal", Anderson hace una descripción pormenorizada de los

principales escritos religiosos de Sahagún. Analiza los esfuerzos que hizo el franciscano para asimilar la estilística de los nahuas y presentar el mensaje cristiano a los jóvenes indígenas con un lenguaje comprensible para ellos. Como ejemplos de los textos religiosos de Sahagún escoge y traduce al inglés partes de la *Psalmodia*, las *Addiciones a la Postilla* y el *Apéndice*.

102. Mercedes de la Garza, "Análisis comparativo de la *Historia de los mexicanos por sus pinturas* y *La leyenda de los Soles*", p. 123-134.

Examina la autora dos textos que describen el tiempo mítico —los cuatro soles cosmogónicos— y el tiempo histórico de los mexicas. Son ellos *La historia de los mexicanos por sus pinturas* (entre 1531 y 1537) y la *Leyenda de los Soles* (1558). El análisis permite mostrar las coincidencias de estos dos textos en cuanto al acaecer de los cuatro soles cosmogónicos, las divinidades que los presidían y la duración del tiempo mítico. Asimismo muestra las coincidencias de los sucesos históricos según aparecen en ambas crónicas del XVI.

103. Michael E. Smith, "El desarrollo económico y la expansión del imperio mexica: una perspectiva sistémica", p. 135-164.

Análisis de la expansión de los mexicas desde 1300 hasta 1519 tomando en cuenta un gran número de factores de diversa índole, como son los sociales, económicos, demográficos, agrícolas, etc., dentro de procesos sincrónicos y diacrónicos. Advierte el autor que su trabajo está elaborado dentro de la "teoría de sistemas" adoptada por las ciencias y la ingeniería, en la cual el foco central lo ocupa el concepto de retroalimentación. Es decir que las causas y los efectos se retroalimentan recíprocamente para comprender la dinámica social de los mexicas.

104. Carmen Aguilera, "Identificación de Topiltzin Quetzalcóatl de Tula", p. 165-182.

Estudio de una figura que aparece en la lámina 89 del *Códice Magliabecchi* que porta el *quetzalapanecayotl*. La autora, tomando como base un texto de Sahagún, *Códice Florentino*, libro 12, p. 6 r., identifica esta figura divina con Quetzalcóatl, y concluye que las interpretaciones de Seler como Tezcatlipoca y de Celia Nuttall como Huitzilopochtli no corresponden a los atavíos que aparecen en la figura del *Magliabecchiano*.

105. Janice Dewey, “Huémac: el fiero de Cinalco”, p. 183-192.

Las principales crónicas del siglo XVI sirven a la autora para reconstruir la historia de Huémac, el último rey de Tula. Desmenuza ella los pasajes en los que se relatan los varios episodios de la vida de este rey y se detiene en el hecho de que Moctezuma enviara a sus emisarios a la cueva de Cinalco, donde estaba Huémac, según los relatos de fray Diego Durán y Hernando Alvarado Tezozomoc.

106. Xavier Lozoya, “Sobre la investigación de las plantas psicotrópicas en las antiguas culturas indígenas de México”, p. 191-206, ils.

A modo de introducción al tema, el autor hace unas reflexiones sobre los estudios recientes que de las plantas psicotrópicas se han hecho, y señala cómo existe la tendencia a interpretar la cultura de los pueblos mesoamericanos vertebrada alrededor de un “chamanismo extático” producido por las plantas enteógenas. Contrapuesta a esta interpretación, Lozoya busca el papel de las citadas plantas analizando la descripción que de ellas y de sus efectos en el sistema nervioso hace Sahagún en su *Historia general* y concluye que estas plantas, como en otras culturas, tuvieron un gran papel entre los nahuas, pero en modo alguno fueron el motor generador de todas sus manifestaciones culturales.

107. Alfredo Ramírez, “Cuatro poemas en náhuatl de Xalitla, Guerrero”, Presentación de Leonardo Manrique, p. 207-217.

En náhuatl y español Alfredo Ramírez nos da a conocer cuatro poemas muy logrados. Sus títulos son: “Sácate esa flecha”; “Mi agua se secó”; “Quién conoce la paz de quién”, y “Gritamos cuando algo queremos”. El autor adopta la forma de versos blancos. En los cuatro se desliza el sentimiento de angustia en el caminar por la vida, la tristeza del corazón por la soledad del hombre.

108. Librado Silva Galeana, “Un discurso en náhuatl”, p. 219-223.

En náhuatl y español se recogen aquí las palabras que Librado Silva Galeana pronunció en la ENEP Acatlán en ocasión del homenaje que allí se hizo a Miguel León-Portilla durante la semana del 21 al 25 de junio de 1983. En ellas, Silva Galeana da a conocer su sentimiento de que la lengua es el

testimonio más importante de una cultura y expresa su orgullo porque personas como León-Portilla estén dedicadas al estudio del náhuatl.

109. Hanns J. Prem, "Las fechas calendáricas completas en los textos de Ixtlilxóchitl", p. 225-231.

Análisis de las correspondencias entre el *Tonalpohualli*, el *Xihpohualli* y el año cristiano en las *Obras Históricas* de Fernando de Alva Ixtlilxóchitl. Según este autor, el primer día del calendario indígena caía el día 78 del año cristiano, es decir el primer día de Tlacaxipehualiztli caía el 20 de marzo. El cálculo de Ixtlilxóchitl no coincide con el dado por Chimalpahin y otras fuentes, no obstante lo cual piensa Prem que las fechas calendáricas del cronista estudiado tienen valor de fuente.

110. Carlos Álvarez A., "Las esculturas de Teotenanco", p. 223-264, ils.

Descripción detallada de las esculturas que entre los años 1971 y 1975 se recuperaron en las excavaciones de Teotenango Estado de México, bajo la dirección de Román Piña Chan. La descripción incluye el análisis iconográfico, las técnicas de elaboración, los materiales empleados y los estilos escultóricos. El autor hace explicaciones además de todos los glifos que aparecen en las esculturas.

111. Ignacio Bernal, "La obra de Sahagún, otra carta inédita de Francisco del Paso y Troncoso", p. 265-325.

Constituye ésta la segunda entrega de las cartas que Paso y Troncoso envió a Joaquín García Icazbalceta con información acerca de la vida y la obra de fray Bernardino de Sahagún. En el número anterior de esta misma revista se publicaron las cartas fechadas en 1884. En este número se publican seis, la primera muy extensa. En ella Paso da respuesta a muchas y muy interesantes preguntas que le había hecho Icazbalceta.

112. Salvador Toscano, "Un texto inédito: libros cosmogónicos del México antiguo". Presentación y notas de Miguel León-Portilla, p. 327-347.

Las presentes páginas de Salvador Toscano fueron escritas como estudio introductorio a la edición que pensaba hacer de *La historia de los mexicanos*

por sus pinturas, la *Histoyre du Mechique* y la *Leyenda de los Soles*. Toscano hace un estudio monográfico de cada uno de estos textos: se adentra en su contenido, elaboración, posible autor, significado, personas a quienes han pertenecido y ediciones que de ellos han sido hechas. Piensa Toscano que el autor de los dos primeros es Andrés de Olmos.

113. Ascensión H. de León-Portilla, "Publicaciones sobre lengua y literatura náhuas", p. 349-373.

Como en otros números de esta revista en este trabajo se da a conocer un buen número de publicaciones sobre gramáticas, vocabularios, ensayos sobre diversos aspectos de la lingüística, toponimias y libros de texto de primaria en náhuatl.

114. Eric Taladoire, *Les terrains de jeu de balle. (Mesoamerique et Sudouest des Etats-Unis)*, Misión Arqueológica y Etnológica Francesa en México, México, D. F., 1981, ils. y map. 4 p. sin numerar + 733 p. + 90 p. sin numerar y un mapa plegable. (*Estudios Mesoamericanos, serie II*, 4).

Reseña por Jesús Monjarás Ruiz, p. 376-380.

115. Miguel León-Portilla, (Foreword, introduction and notes), *Native Mesoamerican Spirituality*. Translation by Miguel León-Portilla, Arthur J. O. Anderson, Charles E. Dibble and Munro S. Edmonson. Preface by Fernando Horcasitas, Paulist Press, New York, Ramsey, Toronto, 1980.

Reseña por Beatriz de la Fuente, p. 380-383.

Volumen 17, México 1984

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

116. Miguel León-Portilla, "Volumen 17: Templo Mayor, arte y estructura social mexicas, arqueoastronomía, literatura náhuatl y testimonios históricos", p. 11-14.

Comentarios sobre cada uno de los artículos que integran el volumen presente.

117. Eduardo Matos Moctezuma, "Los edificios aledaños al Templo Mayor", p. 15-21, ils.

Descripción detallada del patio y de cinco adoratorios aledaños al templo que corresponde a la etapa VI, aproximadamente c. 1500 d.C. Se ocupa el autor de analizar los elementos arquitectónicos y escultóricos que conformaban el patio o plataforma sobre la que se elevaba el Templo. También los cinco adoratorios que completaban el edificio principal de la citada etapa son objeto de descripción, tanto de sus elementos arquitectónicos como de las funciones que representaban. Cabe destacar que Matos sustenta su trabajo no sólo en los datos extraídos de la arqueología sino también en los cronistas del siglo XVI.

118. Doris Heyden, "Las anteojeras serpentinadas de Tláloc", p. 23-32, ils.

Tomando como punto de partida dos vasijas encontradas en el Templo Mayor, la autora hace un análisis iconográfico de Tláloc y compara las representaciones de esta deidad en las citadas vasijas y en el *Códice Borgia*. Ahonda en el significado de las rayas que presentan las serpientes del código y se pregunta por el simbolismo de los dioses portadores de marcas serpentinadas. Concluye que las marcas serpentinadas están asociadas con el sustento —agua, tierra— y poseen un carácter sagrado.

119. Cecilia F. Klein, "¿Dioses de la lluvia o sacerdotes ofrendadores del fuego? Un estudio socio-político de algunas representaciones mexicas del dios Tláloc", p. 33-50, ils.

Análisis detallado de personajes que aparecen en varias piezas arqueológicas que han sido interpretadas como representaciones de Tláloc. La autora se fija principalmente en la figura que está en el lado izquierdo de El Teocalli de la Guerra Sagrada del Museo de Antropología. La compara con figuras de códigos y concluye que no representa a Tláloc como hasta ahora se pensaba sino a un sacerdote de Tláloc, un *chachalmeca*, según se puede ver en los *Primeros Memoriales* de Sahagún. Concluye que existen otros muchos casos de representaciones de sacerdotes en esculturas y códigos.

120. Charles R. Wicke, “Escultura imperialista mexicana: el monumento del *acuecucexatl* de Ahuizotl”, p. 51-61, ils.

Estudio detallado de la piedra de Ahuizotl que fue encontrada en 1924 al demoler el antiguo rastro de la Ciudad de México. En ella se conmemora la construcción de un acueducto que llevaba agua de Coyoacán al corazón de la ciudad. El autor identifica a Ahuizotl ataviado como Quetzalcóatl, Tezcatlipoca, Tláloc y Xiuhtecutli y explica la simbología de estas representaciones.

121. Emily Umberger, “El trono de Moctezuma”, p. 63-87, ils.

Descripción detallada de la pieza arqueológica conocida como el Teocalli de la guerra sagrada, encontrada en 1926 en los cimientos del Palacio Nacional y hoy en el Museo de Antropología. La autora, después de pasar revista a las interpretaciones que de esta piedra han hecho los arqueólogos, propone que se trata del trono de Moctezuma representado por un *momoztli*, ya que junto al dios Tezcatlipoca, ella ve el jeroglífico del último rey azteca.

122. Christopher Couch, “Images of the Common Man in the *Codex Borbonicus*, N.C.”, p. 89-100, ils.

Después de una introducción acerca del origen, el contenido y la belleza del *Códice Borbónico*, Couch centra su atención en las figuras de personas sencillas que aparecen en el *Códice*, es decir personas pertenecientes al pueblo llano. Aparecen con sacerdotes y dioses a lo largo de las fiestas y ceremonias representadas. Para el autor la presencia de estas gentes del pueblo muestra la importancia de la agricultura en las fiestas, tanto de la tierra y de la lluvia como del ciclo agrícola.

123. Esther Pasztory, “El arte mexicana y la conquista española”, p. 101-124, ils.

Cuatro obras de arte muy conocidas de la época mexicana —la efigie de Motecuhzoma en Chapultepec, la caja en piedra verde, la atadura de años y la estatua de Stuttgart— son analizadas minuciosamente en este ensayo. La autora resalta que en las cuatro aparece ligado Moctezuma a Quetzalcóatl. Este dato y la lectura de los glifos que en ellas aparecen son interpretados por Esther Pasztory como esculturas tardías, quizá elaboradas ya en la

Conquista. Complementa su trabajo con el texto de Sahagún sobre los ladrones, los famosos *temacpalitotique*, que ella interpreta como esencial para entender el glifo de 1-Viento y que además “es una metáfora paralela a los desastres de la conquista”.

124. Constanza Vega Sosa, “El curso del Sol en los glifos de la ceremonia azteca tardía”, p. 125-170, ils.

Tomando como base un conjunto de ciento diecisiete vasijas de barro del Museo de Antropología, la autora trata de destacar la relación entre los glifos que aparecen en ellas y los fenómenos astronómicos que atañen a los movimientos del sol. Las vasijas proceden del mercado de El Volador, construido en los jardines de Moctezuma. Parte del trabajo es la identificación de los glifos y del significado que de ellos se ha hecho, con frecuencia relacionado con cuerpos y fenómenos celestes. Concluye Constanza Vega destacando la riqueza y simbolismo de estos glifos que estuvieron relacionados también con la fertilidad, la abundancia y otros aspectos de la vida.

125. Joe D. Stewart, “Structural Evidence of a Luni-Solar Calendar in Ancient Mesoamerica”, p. 171-191, tablas.

El análisis de la estructura de varios calendarios mesoamericanos —azteca, maya, quiché, tzeltal, etc.— constituye el punto de partida para este ensayo en el cual, el autor, pretende llegar a los orígenes del cómputo del tiempo en el mundo mesoamericano. En estos orígenes, concluye él, existía una base de un calendario luni-solar.

126. Delfino Hernández, “*Xochitlajtounani*”, p. 193-197.

En náhuatl y español se narra la vida de un hombre, el poeta, que se admiraba de la naturaleza y se preguntaba por los misterios de ella. El poeta dialogaba con el sol y finalmente, al término de su vida, dos colibríes vinieron a llevárselo para acompañarlo. En el tono poético del relato está presente el estilo de la lírica prehispánica.

127. Andrés Benedicto Tiburcio Hernández, “*In Tazo*”, p. 199-203.

En náhuatl y español se narra un breve cuento en el que el protagonista tiene que escoger esposa entre tres muchachas jóvenes. En esta difícil tarea es ayudado por su abuela, quien le da la clave para que la elección sea acertada.

128. Marina Anguiano, "La historia de Tamakastsiin". Recopilación del texto y versión castellana: Genaro González Cruz. Introducción: Marina Anguiano, p. 205-225.

Relato en náhuatl y español de las aventuras del personaje mítico Tamakastsiin, donde germina y espiga el maíz. En el relato, Tamakastsiin, nacido de un huevo prodigioso, realiza una serie de hazañas hasta revivir a su padre. En la "Introducción", Marina Anguiano compara este relato recogido en Mecayapan, Veracruz, con otro recogido en Sabaneta por Guido Münch de un hablante de popoluca, sobre este mismo personaje. Señala la autora que la versión popoluca contiene pasajes que recuerdan el viaje de Quetzalcóatl al Mictlan.

129. Librado Silva Galeana, "El temascal", p. 227-233.

En náhuatl y español el autor recrea la función del temazcal en la vida de las comunidades. El relato comienza con la construcción y bendición del temazcal y termina con el baño ritual que en él hace la recién parida a los ocho días de aliviarse.

130. Frederic Hicks, "La posición de Temascalapan en la Triple Alianza", p. 235-260.

Estudio de las relaciones de servicio y tributo que Temascalapan, hoy Temascalapa, tenía con el reino de Tezcoco y con el de México. El autor examina dos documentos de procesos legales entre Temascalapan y Tepechpan en el siglo XVI conservados en el Archivo de Indias. Los pleitos se suscitaron porque Temascalapan quería ser municipio independiente de Tepechpan. De los documentos extrae el autor que había dos formas de sujeción, la política y la tributaria. Como "Apéndice", Hicks ofrece un extracto de los documentos citados.

131. Miguel León-Portilla, "Los franciscanos vistos por el hombre náhuatl. Testimonios indígenas del siglo XVI", p. 261-339, ils.

Valoración de la empresa evangelizadora hecha por los franciscanos del siglo XVI y de algunas figuras importantes de la orden seráfica. Parte el autor de diversas fuentes, todas ellas elaboradas por indígenas nahuas, unas pictográficas, la mayoría escritas en náhuatl con alfabeto latino. De estas últimas León-Portilla ofrece traducción al español. Concluye que la actitud de los franciscanos, de comprensión de la cultura indígena, fue correspondida por los nahuas, quienes supieron valorar la obra de los frailes de San Francisco.

132. Michel Antochiw K., "El examen de oposición a la cátedra de lengua mexicana de don Carlos de Tapia Zenteno", p. 341-353, ils.

Facsímil del manuscrito en el que se testimonia el examen de oposición a la cátedra de náhuatl en la Real y Pontificia Universidad de México del bachiller, Carlos de Tapia Zenteno en 1749. El autor ofrece la paleografía del documento y asimismo una introducción histórica sobre la enseñanza de la lengua náhuatl en la Universidad con información sacada de Cristóbal Bernardo de la Plaza y Jaén.

133. Ascensión H. de León-Portilla, "Publicaciones sobre lengua y literatura nahua", p. 355-368.

Como en otros números de esta revista, en este apartado se comenta un buen número de libros y artículos aparecidos en los últimos años en relación con la lengua, la literatura y la historia de los pueblos nahuas.

134. Miguel León-Portilla, Eduardo Matos *et al.*, *El Templo Mayor*, México, Talleres Litográficos Unidos, 1981, 319 p., ils. + 24 croquis fuera de paginación.

Reseña de Jesús Monjarás Ruiz, p. 369-370.

135. Burr C. Brundage, *The Phoenix of the Wester World. Quetzalcóatl and the Sky Religion*, Norman, University of Oklahoma Press, 1981, XVI + 350 p.

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 371-372.

Volumen 18, México 1986

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

136. Miguel León-Portilla, "Nueva literatura en náhuatl y riqueza de los antiguos textos", p. 11-12.

Comentarios acerca de cada uno de los artículos que integran este volumen, varios de los cuales versan sobre literatura náhuatl moderna.

137. Librado Silva Galeana, "La víspera del día de muertos", p. 13-39.

Narración que el autor recogió de un viejo de su pueblo, Santa Ana Tlacotenco, cuando éste descansaba en la orilla del camino de recoger flores de muerto para llevarlas a la tumba de su esposa. El relato se centra en la juventud del viejo y sus varios amoríos hasta que finalmente encuentra la mujer que buscaba.

138. José Antonio Xokoyotsij, "*Sempoalxóchitl*. Veinte flores: una sola flor", p. 41-97.

Selecta antología de veinte composiciones poéticas en náhuatl y español de Natalio Hernández, nombre real de José Antonio Xokoyotsij. Van precedidas de una presentación de Miguel León-Portilla. En ellas, el autor canta a la vida, a su tierra, a su cultura, a la palabra de sus antepasados, a la mujer, y a su propia existencia. Se duele también de sus hermanos que se avergüenzan de ser indios.

139. Delfino Hernández Hernández, "poemas nahuas de la Huasteca", p. 99-107.

Conjunto de ocho poesías en náhuatl y español. La mujer, la naturaleza, el tiempo, la vida son los temas sobre los que el autor reflexiona en forma emotiva.

140. Alfredo Ramírez, “*Miltzintli Cualtzin*. Una hermosa mata de maíz y otros poemas”, p. 109-121.

Precedidos de unas palabras de Leopoldo Valiñas, Alfredo Ramírez da a conocer seis poemas en español y náhuatl de Guerrero. El tema de las poesías es variado: el maíz tierno, la mariposa y el dolor de andar el camino de la vida en soledad.

141. Miguel León-Portilla, “*Yancuic Tlahtolli*: Palabra Nueva. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea”, p. 123-169.

Primera parte de una serie de tres artículos en los que Miguel León-Portilla ofrece una muestra amplia de la literatura náhuatl de este siglo, en náhuatl y español. En el presente ensayo se ofrecen muestras de dos géneros de narraciones precedidas de unas páginas introductorias acerca del uso del náhuatl a lo largo de la historia, de su vigencia en la actualidad y de las características generales de esta antología. El primer género de narraciones que el autor registra es el constituido por los “Relatos sobre lo que ocurrió en la antigüedad”. Son cuatro relatos procedentes de diferentes regiones —una de ellas El Salvador— en los que se muestra la perduración de los mitos prehispánicos en la conciencia popular. El segundo género está constituido por seis *huehuetlahtolli* procedentes de diversos lugares de México. En ellos está también presente el espíritu de los viejos *huehuetlahtolli*.

142. Frances Karttunen y James Lockhart, “The *Huehuetlahtolli* Bancroft Manuscript: The Missing Pages”, p. 171-179.

Texto náhuatl y traducción al inglés de las páginas 10 v. y 11 r. de los *huehuetlahtolli* recogidos por el jesuita Horacio Carocho, conservado en la Biblioteca Bancroft. En la breve introducción que precede al texto, los autores explican que estas dos páginas faltan en la traducción que Ángel María Garibay preparó de este manuscrito, publicada en *Tlalocan*, 1943, p. 31-53 y 81-107.

143. Louise M. Burkhart, “Sahagun’s *Tlauculcuicatl*, a Nahuatl Lament”, p. 181-218.

Texto náhuatl y traducción al inglés de catorce salmos elaborados por Sahagún y su equipo para el domingo de Septuagésima contenidos en la

Psalmódia. Todos ellos son de tristeza como corresponde a la cuaresma. En las páginas de introducción la autora ofrece una síntesis sobre el contenido de la *Psalmódia*, su valor en la evangelización y las fuentes que usó fray Bernardino para elaborarla.

144. Ascensión H. de León-Portilla, "Un primerísimo ensayo de análisis etimológico de toponimias y otros vocablos nahuas en 1520-1523", p. 219-229.

Análisis de diez vocablos nahuas que incluye Pedro Mártir de Anglería en sus *Décadas IV y V*. Tales nombres los tomó de labios de Juan de Rivera, secretario de Cortés y encargado de llevar al emperador varios presentes después de la caída de Tenochtitlan. En el análisis etimológico de Anglería se revela su interés por la filología.

145. Cristina Monzón y A. Roth Seneff, "Fronteras fonológicas de la Sierra de Zongolica y la *Historia Tolteca-Chichimeca*", p. 231-247, 4 mapas, 4 tablas.

Estudio histórico-lingüístico sobre las dos diferencias dialectales del náhuatl de la Sierra de Zongolica, la norteha de San Pedro Tequila y la centro-sur de San Francisco Zongolica. Para ello los autores toman en cuenta los datos históricos que proporciona la *Historia Tolteca-Chichimeca* y el estudio fonológico de cuarenta horas de grabación. Concluyen que la variación vocálica tiene una raíz antigua y se debe a dos grupos nonoalcas que ocuparon la región a la caída de Tula.

146. Stanislaw Ivaniszewski, "la arqueología de alta montaña en México y su estado actual", p. 249-273, 4 mapas, ils.

Descripción de los estudios de arqueología de alta montaña en Mesoamérica y el mundo andino. El autor analiza los principales restos arqueológicos de alta montaña que existen en México y los relaciona con el ciclo de las fiestas del calendario.

147. Herbert R. Harvey, "Household and Family Structure in Early Colonial Tepetlaoztoc: An Analysis of the *Códice Santa María Asunción*", p. 275-294, 4 tablas, 2 láminas.

- Estudio del *Códice de Santa María Asunción* y colateralmente del *Códice Vergara*. Ambos son censos catastrales de Tepetlaoztoc. El primero de ellos se guarda en la Biblioteca Nacional de México y contiene información de once localidades cercanas a Tepetlaoztoc. El autor analiza la cuantiosa información que se guarda en las páginas del código para la historia social del siglo XVI.
148. Carlos Viesca Treviño, "Posibilidades para abordar el estudio de la medicina náhuatl", p. 295-314.
- Reflexiones acerca de la complejidad que supone el estudio de la medicina náhuatl. Parte el autor de las dificultades que surgen al pretender hacer un estudio partiendo del pensamiento occidental, como ocurrió en el siglo pasado a los historiadores de la medicina mexicana. Concluye que con ayuda de la antropología, la historia, la filología y otras disciplinas del saber, se puede penetrar en un conocimiento profundo de la medicina náhuatl.
149. John Frederick Schwaller, "Guías de manuscritos en náhuatl conservados en "The Newberry Library (Chicago); The Latin American Library of Tulane University; The Bancroft Library, University of California, Berkeley", p. 315-383.
- Detallada descripción de los manuscritos en náhuatl que se conservan en las tres bibliotecas que se especifican en el título. Cada descripción incluye una explicación sobre el contenido, el lugar de donde proceden los manuscritos, el estado de preservación y otros datos, incluso detalles acerca de la lengua. A las tres descripciones de manuscritos el autor antepone tres introducciones sobre la historia de cada una de las bibliotecas y la formación de sus fondos de manuscritos en náhuatl.
150. Miguel León-Portilla, "¿Una nueva interpretación de los Cantares Mexicanos? La obra de John Bierhorst", p. 385-400.
- Comentarios sobre la traducción al inglés de una parte del manuscrito de *Cantares* conservado en la Biblioteca Nacional de México y publicado con el título de *Cantares Mexicanos. Songs of the Aztecs*, Stanford University Press, 1985. León-Portilla analiza varios puntos de la versión inglesa, especialmente el significado que Bierhorst atribuye al conjunto de los *Cantares* que no es otro que el de "cantos de espíritu". León-Portilla ofrece una

crítica de esta interpretación y asimismo del origen de los cantares que para Bierhorst son expresión de un movimiento nativista de la tercera mitad del siglo XVI.

151. Ascensión H. de León-Portilla, "Publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahua", p. 401-410.

Se describe un buen número de publicaciones recientes sobre cultura náhuatl distribuidas en varios apartados: artes, vocabularios, textos de diversa índole, estudios sobre toponimias y periódicos en náhuatl.

152. James M. Taggart, *Nahuat Myth and Social Structure*, Austin, University of Texas Press, 1983: Tables, Map, ils. Notas. Bibliografía. Índice, 287 p.

Reseña, p. 411-412.

153. Georges Baudot, "Nezahualcoyotl: Vingt-deux chants tristes", *Poésie. Revue trimestrelle* publié avec le concours du Centre National des Lettres, n. 28, Paris, premier trimestre 1984, p. 41-69.

Reseña por Patrick Johansson, p. 412-416.

154. Jerome A. Offner, *Law and Politics in Aztec Texcoco*, Cambridge, London, New York, 1983, XVI + 338 p., ils. (*Cambridge Latin American Studies*, v. 44).

Reseña, p. 416-417.

155. Jordi Gussinyer i Alfonso, *Los aztecas. Un pueblo de guerreros*, Barcelona. Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona, 1984, 142 p. + ils.

Reseña por Germán Vázquez Chamorro.

156. Yólotl González Torres, *El sacrificio humano entre los mexicas*, Instituto Nacional de Antropología e Historia y Fondo de Cultura Económica, México, 1985, 329 p.

Reseña por José Luis de Rojas, p. 420-421.

Volumen 19, México 1989

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

157. Miguel León-Portilla, "Volumen 19: Estudios arqueológicos, etnohistóricos, lingüísticos y literarios", p. 11-12.

Información sobre el contenido del volumen.

158. Renate Bartl, Bárbara Göbel y Hanns J. Prem, "Los calendarios aztecas de Sahagún", p. 13-82, 19 tablas.

Análisis detallado de los calendarios que aparecen en los diversos manuscritos de la *Historia general de las cosas de la Nueva España* de fray Bernardino de Sahagún. Concluyen los autores que las dos correlaciones sobre el año náhuatl y el romano que ofrece Sahagún se deben a dos tradiciones calendáricas.

159. Doris Heyden, "Tezcatlipoca en el mundo náhuatl", p. 83-93, ils.

La naturaleza y los atributos del dios Tezcatlipoca son el objeto de este estudio basado en las principales fuentes escritas del siglo XVI y en códices prehispánicos. Concluye la autora que esta divinidad suprema del panteón náhuatl reunía poderes positivos y negativos sobre el ser humano.

160. Gordon Brotherston, "Sacerdotes, agricultores, guerreros: un modelo tripartito de historia mesoamericana", p. 95-106, ils.

Parte el autor de un fragmento de los *Coloquios* de Sahagún para esbozar una nueva teoría sobre las tres grandes profesiones en el mundo mesoamericano. Confronta este texto con otros, tanto nahuas como mayas y también con los tres grandes relieves de la tumba de Paíenque.

161. Félix Báez-Jorge, “Imágenes numinosas de la sexualidad en Mesoamérica”, p. 107-133.

Estudio de etnología comparada sobre el significado de la mujer, ser sobrenatural que seduce al hombre y lo destruye. El autor analiza varios textos recogidos en este siglo por famosos etnólogos y ahonda también en fuentes nahuas del siglo XVI.

162. Ignacio de la Peña Páez y Carlos Viesca Treviño, “Vida, enfermedad y muerte a través de los cantos y poesías nahuas”, p. 135-144.

Reflexiones acerca del papel de los *tlamatinime* en la sociedad náhuatl, no sólo como sabios y poetas sino también como creadores de un sentido de vida orientado a dar “paz espiritual” a su pueblo.

163. Marcos Mazari, Raúl J. Marsal y Jesús Alberro, “Los asentamientos del Templo Mayor analizados por la mecánica de suelos”, p. 145-182, ils.

Análisis muy detallado de los asentamientos de las diversas pirámides que conforman el Templo Mayor de Tenochtitlan. Estudian los autores multitud de datos técnicos: niveles del subsuelo, propiedades mecánicas, tipo de tierra, etc. y ofrecen un diseño de la posible geometría de las últimas cinco etapas constructivas del Templo.

164. Susan T. Evans, “El sitio Cerro Gordo: un asentamiento rural del periodo azteca en la cuenca de México”, p. 183-215, 5 mapas, 4 tablas.

Estudio histórico-arqueológico de l población de Cerro Gordo, asentada en la parte sur del Valle de Teotihuacan, en territorio de la Cuenca de México. Después de una introducción para situar a Cerro Gordo en el postclásico, la autora centra su trabajo en el análisis de los datos que extrae del estudio de 194 montículos. Con base en estos datos llega a perfilar la organización económica y social de una comunidad de macehuales, los patrones de asentamientos y otros datos de gran interés.

165. John Frederick Schwaller, “Constitution of the Cofradia del Santissimo Sacramento of Tula, Hidalgo, 1570”, p. 217-244.

Paleografía del texto náhuatl y traducción al inglés de las Ordenanzas de una Cofradía de la ciudad de Tula escritas en 1570. Las veintiún ordenanzas que se incluyen en el documento versan sobre la vida religiosa de este tipo de organizaciones. En nota introductoria, Schwaller ofrece un breve estudio del contenido del documento.

166. Stephanie Wood, "Don Diego García de Mendoza Moctezuma: A Techialoyan Mastermind?", p. 245-268.

Transcripción de un documento en español guardado en el Archivo General de la Nación fechado en 1545 aunque elaborado en el siglo XVIII. En él se narra la historia del pueblo de San Pedro Totoltepec en el Valle de Toluca y se exhiben sus títulos para certificar la posesión de las tierras aledañas. En la "Introducción" la autora hace una síntesis sobre el contenido y significado de los códices de Techialoyan y en particular sobre éste.

167. Neville Stiles, Jeff Burnham y James Nauman, "Los consejos médicos del Dr. Bartolache sobre las pastillas de hierro: un documento colonial en el náhuatl del siglo XVIII", p. 269-287.

Dos traducciones —una literal y otra libre— son presentadas aquí del impreso náhuatl de José Ignacio Bartolache intitulado *Netemachtiliztli*, sobre las propiedades de las pastillas de hierro inventadas por el médico genovés Jacinto Gibelli. Los autores acompañan su traducción con comentarios sobre la vida de Bartolache y sobre la medicina en México.

168. Alfonso Villa Rojas, "El origen asiático de las altas culturas mesoamericanas según Kirchhoff", p. 289-299.

Reflexiones acerca de las ideas difusionistas de Paul Kirchhoff en su interpretación de la cultura mesoamericana. Parte Villa Rojas de las lecciones que el historiador alemán dictó a lo largo de un curso dado en la Universidad Iberoamericana en 1971. Villa Rojas analiza las ideas de Kirchhoff y muestra lo insostenible de tales ideas.

169. Pilar Máñez Vidal, "Algunos procedimientos adoptados por Sahagún en la definición de objetos y conceptos del mundo náhuatl", p. 301-309.

Ensayo sobre el fenómeno de infiltración léxica náhuatl en el español del *Códice Florentino* de Sahagún. Analiza la autora los recursos morfosintácticos que fray Bernardino empleó para introducir la visión del universo náhuatl en el hispano y concluye que la obra del franciscano no sólo es un documento importante histórico-lingüístico sobre México sino también un valioso testimonio sobre la visión hispana de un universo diferente.

170. Félix Báez-Jorge, “Planos simbólicos del Templo Mayor (Comentarios a las hipótesis de Eduardo Matos Moctezuma)”, p. 311-320.

El libro *Vida y muerte en el Templo Mayor* de Eduardo Matos Moctezuma es, para Félix Báez-Jorge una fuente de reflexiones acerca del significado de la cosmovisión mexicana especialmente del ámbito de lo sagrado.

171. Patrick Johansson, “Circonstances de communication ayant présidé au recueil des textes littéraires nahuatl”, p. 321-346.

Interesa al autor profundizar en el análisis de determinadas circunstancias que acompañaron al proceso de alfabetización de los textos que se transmitían en forma oral en la cultura náhuatl. Dentro de la corriente del estructuralismo, Johansson delimita el papel de informantes, copistas, cuestionarios, etc.

172. Karen Dakin, “Sugerencias acerca del origen yutoazteca de * il- en náhuatl”, p. 347-359.

Propone la autora que la secuencia *il-* del náhuatl proviene de *a-* en el preprotonáhuatl y de *ta-* en el protoyutoazteca. Para sustentar su tesis, Dakin echa mano de la lingüística comparada y de varios estudios hechos por lingüistas reconocidos como Benjamin Whorf, Eduard Sapir, Joe Campbell y Ronald Langacker.

173. Miguel León-Portilla, “*Yancuic tlahualli*: Palabra nueva. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea. (Segunda parte)”, p. 361-405.

Es esta la segunda parte de las tres que componen la antología anunciada en el título. En ella, León-Portilla da entrada a diversas creaciones. En

primer lugar a las que se escenifican en fiestas como las *Danzas de la Conquista* y el *Reto contra el Tepozteco*; en segundo, ofrece un ramillete de poemas populares, hoy ya clásicos, difundidos entre muchos hablantes de náhuatl; otro grupo de creaciones incluidos por León-Portilla son los cantos portadores de antiguas creencias y por último, los cantos contemporáneos de diversa índole, algunos de ellos de tradición pipil.

174. Alfredo Ramírez C., "Poemas en náhuatl". Traducción al castellano E. Fernando Nava López, p. 407-423.

Siete poemas en náhuatl y español integran esta breve antología en la que Alfredo Ramírez ha plasmado sus momentos de alegría y de tristeza con palabras y metáforas llenas de belleza. La presentación corre a cargo de Fernando Nava López quien hace ver los sentimientos poéticos que se guardan en el alma del autor.

175. Librado Silva Galeana, "*In milla chichime. Innemiliz, in tlen itech innematiliz*". "Los perros del campo. Su modo de vida, sus costumbres", p. 425-433.

En náhuatl y español Silva Galeana recrea las costumbres de los perritos del campo, el amor al amo, sus gracias, sus momentos de enojo, de tristeza y alegría y sobre todo su valor como acompañantes del hombre, en especial del hombre que vive en el campo. Destaca también el autor la ayuda que los perros dan al hombre cuando éste recoge un "aire", un espíritu malo.

176. Francisco Morales, "*In tlaolpalancatzintli*". EL maíz podrido", p. 435-441.

Recoge el autor un relato de un hombre rico de Xilotepec que al cosechar el maíz de su milpa no aprovechaba el que estaba podrido. Un suceso prodigioso le hizo cambiar de costumbre y entender que también el maíz podrido nos alimenta y nos sirve.

177. Ascensión H. de León-Portilla, "Publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas", p. 443-463.

Como en otros números anteriores, también en éste se dan a conocer las novedades en el campo de las gramáticas, vocabularios, textos clásicos, estudios históricos, nueva narración y toponimias.

178. "Informe final. Reunión de expertos para el lanzamiento de un plan decenal sobre el inventario, análisis y reproducción de manuscritos en lengua náhuatl conservados en repositorios de México, América Central, Estados Unidos de América y países europeos, París, Sede de la UNESCO, 11-13 de julio de 1988", p. 465-486.

Se da a conocer el plan decenal aprobado por la Conferencia General de la UNESCO del 20 de octubre al 20 de noviembre para realizar lo que se expresa en el título. También se hace relación de los acuerdos tomados por los participantes en la reunión y se reproduce el discurso de inauguración que corrió a cargo de Jacques Soustelle. Como apéndices se recogen las palabras de Miguel León-Portilla "*In totequih. Nuestro trabajo*", la "Agenda de la reunión", "Riqueza documental en náhuatl" y la "Ficha descriptiva" para registrar documentos.

179. Manuel Ballesteros Gaibrois *et alii*, *Cultura y religión de la América prehispánica*, Madrid, 1985, XVIII + 346 p. (*Biblioteca de Autores Cristianos*, v. 403).

Reseña, p. 487-488.

180. Jacqueline Larralde de Sáenz, *Crónica en barro y piedra. Arte prehispánico en la Colección Sáenz*, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1987, 220 p., ils.

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 488-493.

181. Fray Bernardino de Sahagún, *Coloquios y doctrina cristiana con que los doce frailes de San Francisco enviados por el papa Adriano VI y por el Emperador Carlos V, convirtieron a los indios de la Nueva España. En la lengua mexicana y española*. Edición facsimilar, introducción, paleografía, versión del náhuatl y notas de Miguel León-Portilla, Universidad Nacional Autónoma de México y Fundación de Investigaciones Sociales A. C., México, 1986, 214 p.

Reseña por Arthur James Outram Anderson, p. 493-496.

182. Christian Duverger, *La Conversion des Indiens de Nouvelle Espagne*, Paris, Editions du Seuil, 1987, 284 p.

Reseña por Miguel León-Portilla, p. 496-504.

Volumen 20, México 1990

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Boronio

183. Miguel León-Portilla, "*Inic cempoalamoxtili*: Volumen 20", p. 13-15.

Comentarios sobre los diecinueve volúmenes anteriores y sobre los colaboradores de la revista.

184. Arthur J. O. Anderson, "La *Psalmódia* de Sahagún", p. 19-38.

Considera el autor que Sahagún, al redactar la *Psalmódia*, no hizo sino institucionalizar la aceptación de los cantos indígenas en el culto cristiano, aceptación que empezó a darse con fray Pedro de Gante. Como "Apéndice", Anderson traduce al español y comenta algunos de los salmos de este impreso de Sahagún.

185. Georges Baudot, "Vanidad y ambición en el *Tratado de los pecados mortales* en lengua náhuatl de fray Andrés de Olmos", p. 38-63.

Paleografía del texto náhuatl y traducción al español de los folios 324 r. y 328 r. del *Tratado de los pecados mortales* de fray Andrés de Olmos, manuscrito conservado en la Biblioteca Nacional de México. Antepone el autor unas páginas introductorias en las que explica la elaboración de la obra que fray Andrés preparó en Hueytlalpan y Papantla en 1552.

186. Jacqueline de Durand-Forest, "Extractos de la *Primera relación* de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin. (Manuscrito n. 74 de la Colección Goupil Aubin de la Biblioteca Nacional de París, folios 1 a 8 verso)", p. 65-76.

Paleografía y traducción al francés del texto que se indica en el título. En nota introductoria la autora explica el contenido de esta *Primera relación* en la que Chimalpahin quiso contar en náhuatl el relato de la creación del mundo.

187. Geertrui Van Acker, "El tratamiento de las personas divinas en dos oraciones cristianas en lengua náhuatl: el Padre Nuestro y el Ave María", p. 77-89.

Análisis lingüístico de los vocablos que aparecen en forma reverencial en las oraciones que se dice en el título. Incluye también la autora una traducción al español completa de estas dos oraciones. Las dos están tomadas de la *Cartilla para enseñar a leer nuevamente enmendada*, atribuida a fray Pedro de Gante, publicada en 1569.

188. James Lockhart, "Postconquest Nahua Society and concepts viewed through Nahuatl writings", p. 91-116.

Tomando como punto de partida un documento náhuatl de Tulancingo de 1580 en el que se relata una riña por un pavo robado, Lockhart analiza la vida diaria tal y como se refleja en el citado documento y pondera la valiosa información que documentos como éste pueden aportar a la investigación histórica y lingüística.

189. Gordon Brotherston y Ana Gallegos. "El Lienzo de Tlaxcala y el Manuscrito de Glasgow (Hunter 242), p. 117-140.

Descripción detallada del Manuscrito conservado en la Universidad de Glasgow que contienen dos escritos: por una parte la *Descripción de la ciudad y provincia de Tlaxcala* conforme al texto de Muñoz Camargo; por la otra un escrito de índole pictográfica, un *Códice* en el que se relata la Conquista. Los autores analizan el contenido de este último documento, lo estudian en relación con el *Lienzo de Tlaxcala* y lo sitúan en el contexto de documentos históricos elaborados en Tlaxcala en la segunda mitad del XVI.

190. Andrea Martínez, "Las pinturas del Manuscrito de Glasgow y el Lienzo de Tlaxcala", p. 141-162.

La aparición del *Manuscrito de Glasgow* y su publicación por René Acuña da pie a la autora para una serie de reflexiones acerca de documentos tlaxcaltecas emparentados: el *Lienzo de Tlaxcala*, las pinturas murales del cabildo, *Historia de Tlaxcala*, de Muñoz Camargo y el citado *Manuscrito de Glasgow*. Con los datos proporcionados por las *Actas de Cabildo de Tlaxcala*, 1547-1567 la autora establece una secuencia de textos elaborados para

poner de relieve la participación de los tlaxcaltecas en la Conquista. Tal secuencia comienza con los escritos de Thadeo de Niza y termina con los de Muñoz Camargo.

191. Carmen Aguilera, "Glifos topónimos en el *Mapa de México-Tenochtitlan hacia 1550* (Área de Chiconautla)", p. 163-172, ils.

Análisis de veinte topónimos del área de Chiconautla, al norte y al este del Valle de México. De cada uno de los glifos se explica su representación y el significado del vocablo náhuatl.

192. Charles E. Dibble, "The Boban *Calendar Wheel*", p. 173-182, ils.

Descripción de la *Rueda calendárica* de Boban, manuscrito procedente de Tezcoco que perteneció a la Colección Boban y que hoy se guarda en la Biblioteca John Carter Brown. La descripción de Dibble es muy detallada e incluye muchos datos acerca de los estudios que sobre este documento se han hecho.

193. Franz, Tichy, "Orientation Calendar in Mesoamerica: Hypothesis concerning their structure, use and distribution", p. 183-199.

El autor delinea las bases de organización del calendario y del espacio sagrado entre los pueblos mayenses y los de la región central de México. Tales bases están determinadas por la salida y la puesta del sol en los solsticios de verano e invierno y el paso de sol por el cenit.

194. Rudolf van Zantwijk, "El concepto de Imperio Azteca en las fuentes históricas indígenas", p. 201-211.

Estudio de ocho conceptos relativos a instituciones sociales y políticas de los mexicas. Muestra el autor cómo a través del significado de ellos se puede vislumbrar la organización jerárquica del Imperio azteca.

195. Carlos Viesca Treviño, "Reflexiones epistemológicas en torno a la medicina náhuatl", p. 213-227.

Analiza el autor las diversas formas de acercamiento al estudio de la medicina náhuatl y resalta el malentendido de la falta de comprensión hacia ella desde el siglo XVI. Se detiene en las consideraciones que sobre este tema nos han dejado Nicolás Monardes, Francisco Hernández y fray Bernardino de Sahagún.

196. Janet Long-Solis, "Las ofrendas de San Francisco", p. 229-243, ils.

La celebración de la fiesta de San Francisco en la localidad de Olinalá, Guerrero, es el tema de este ensayo en el que la autora reconoce en las ofrendas al santo elementos de fiestas prehispánicas como la de *Ochpaniztli*.

197. Ignacio Guzmán Betancourt, "Fray Manuel de San Juan Crisóstomo Nájera (1803-1853), primer lingüista mexicano", p. 245-259.

Semblanza acerca del famoso carmelita que tuvo que exiliarse de México por motivos políticos en 1833. Interesa al autor resaltar la actividad de Nájera en su exilio de poco más de un año en Filadelfia y su presencia en la Sociedad Filosófica Americana de aquella ciudad. Precisamente para esta corporación Nájera redactó dos obras, una de las cuales, *De lingua Othomitorum Dissertatio, Disertación sobre la lengua otomí*, es aquí objeto de análisis por Guzmán Betancourt. Pondera Guzmán Betancourt la aportación que supuso a la lingüística la obra de Nájera y el impacto que causó en los ámbitos académicos de su tiempo.

198. Karen Dakin, "Raíces en IH- y AH- en el náhuatl y la ** PP Protoyutoazteca", p. 261-280.

Examen minucioso de las palabras que han perdido o cambiado la * p inicial en las lenguas yutonahuas. La autora sugiere varias hipótesis y ofrece dos apéndices de las cognadas que comienzan con los morfemas anunciados en el título. Las listas de cognadas están integradas por varias lenguas yuto-nahuas.

199. Frances Karttunen, "Conventions of Polite Speech in náhuatl", p. 281-296.

Análisis de los mecanismos lingüísticos que el náhuatl posee para expresar el sentimiento de cortesía y reverencia. Distingue la autora reverenciales

léxicos, morfológicos y no morfológicos. De cada uno de ellos explica su formación en el náhuatl clásico y su supervivencia en el moderno.

200. Patrick Johansson, "La devinette: parole- jeu des Aztèques", p. 297-309.

Las adivinanzas del libro VI de la *Historia general* de Sahagún, son aquí objeto de un estudio detallado desde una amplia perspectiva literaria que abarca la organización estructural de la propia adivinanza, la semántica, el simbolismo y otros aspectos propios de estas composiciones literarias nahuas.

201. Miguel León-Portilla, "*Yancuic tlahtolli*: la palabra nueva. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea", p. 311-369.

Tercera y última parte de esta antología de la literatura náhuatl. En el presente volumen el autor ofrece, en náhuatl y español, un conjunto de creaciones agrupadas en dos géneros: verso y prosa. En cada una de ellas incluye lo más representativo del siglo XX, particularmente de autores recientes, actualmente en plena creación.

202. Ascensión H. de León-Portilla, "Publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas", p. 372-418.

Gramáticas, vocabularios, textos nahuas, estudios de contenido filológico e histórico, estudios sobre toponimias, códices y documentos pictográficos, son objeto de descripción para darlos a conocer a la comunidad académica interesada en estos temas.

203. Ascensión H. de León-Portilla, *Tepuztlabcuilolli. Impresos en náhuatl. Historia y bibliografía*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas e Instituto de Investigaciones Filológicas, 1988, v. I, XXII + 279 p., ils.; v. II, 441 p. (*Serie Cultura Náhuatl, Monografías*, 22).

Reseña por Pilar Máñez V., p. 419-421.

204. *Huehuetlahtolli. Testimonio de la antigua palabra*. Reproducción facsimilar. Estudio introductorio Miguel León-Portilla. Versión de los textos nahuas, Librado Silva Galeana, México, Comisión Nacional Conmemorativa del V Centenario del Encuentro de Dos mundos, 1988, 500 p.

Reseña por María Ángeles Soler Arrechalde, p. 421-423.

205. Jane Hill y Kenneth C., *Speaking Mexicano. Dynamics of syncretic language in Central Mexico*, Tucson, The University of Arizona Press, 1986.

Reseña por Patrick Johansson, p. 423-428.

206. José Luis Martínez, *Pasajeros de Indias*, Madrid, Alianza Editorial, 1984, 303 p. + 8 de ilustraciones + 3 apéndices. (Alianza Universidad, 335).

Reseña por Rubén D. Medina.